

Bordeaux le 3 et 4 juin 2005



Compte rendu du colloque

VOYAGES, MIGRATIONS, ERRANCES

Ce colloque, organisé par l'association bordelaise Mana, et sous l'égide de la revue "L'autre, cliniques, cultures et sociétés", a proposé comme sujet d'échanges et de réflexions les voyages.

Le point commun à tous les voyages, qu'ils soient migrations pour raisons économiques ou politiques, une façon de vivre, périples d'aventure, projets de connaissance ou de guérison..., est qu'il trouve son aboutissement dans la rencontre avec un ailleurs qui transforme son réalisateur. L'alchimie de cette transformation interroge et passionne, car elle est au cœur du processus d'écriture pour l'écrivain et le chercheur, de l'empathie et de la compréhension pour le thérapeute envers son patient, de la maturation et de l'initiation pour tout migrant, et de l'appréhension de notre histoire individuelle et collective. Cependant elle engendre aussi déstabilisation et traumatisme.

C'est autour de ces questions qu'ont été invités des cliniciens, des chercheurs en sciences sociales et des professionnels de terrain, dans une rencontre pluridisciplinaire.

Voyager, c'est se modifier quelque soit la forme du voyage, que ce soit pour l'anthropologue qui découvre des populations (en témoignent les journaux de Leiris et de Malinowski), que ce soit pour l'écrivain errant comme Nicolas Bouvier, voire même pour le touriste. C'est s'ouvrir à autrui, non sans risque toutefois, car la découverte de l'altérité offre bien des déconvenues et des risques. C'est vrai aussi pour les migrants qui viennent dans nos pays. Le voyage, à l'instar du personnage de don Quichotte, devient aussi une nécessité pour celui qui désire créer du récit. Quel récit du voyage les migrants transmettent-ils à leurs enfants ? Claire Mestre et Marie Rose Moro ont ainsi évoqué le voyage, sa créativité et ses avatars à partir de la littérature, de l'anthropologie mais aussi de leur expérience de soin psychologique auprès des patients migrants. Suzanne Lallemand avec beaucoup d'humour a raconté le voyage des routards (back packers) occidentaux qui sillonnent l'Asie dans les conditions les moins confortables possibles. Cette auto-initiation les ouvrent cependant peu aux autochtones.

Les séances plénières de la deuxième journée ont abordé le voyage par plusieurs facettes : François Laplantine a illustré des figures du voyage : l'exilé, le désabusé, l'assimilateur, le touriste et le flâneur : « Voyager c'est interpréter, donner de soi et prêter du sens », c'est osciller entre voir et croire, c'est accepter de perdre, penser et découvrir le divers • Sophie Caratini, l'anthropologue, dans son voyage se prête au traumatisme, voire se met en situation de traumatisme extrême, seule façon de s'ouvrir et d'apprendre le monde d'autrui • Annes de Sales à travers un récit de chaman de tradition himalayenne a analysé le langage rituel visant à la guérison du malade • Michèle Fiéroux et Jacques Lombard ont témoigné, images à l'appui, du périple d'un guérisseur du Burkina Faso invité pour une exposition d'art contemporain en Allemagne où il y a exposé son objet le plus intime : son autel, ses pérégrinations ont interrogé sur le sens de ce voyage et son interprétation au sein de sa vie de guérisseur exposé aux forces invisibles.

Les ateliers des deux journées ont permis d'aborder plusieurs thèmes.

• Dans celui de « l'errance », deux psychiatres (Jean Furtos et Félicia Heidenreich) ont relaté l'errance des SDF jusqu'à leur mort pour le premier, et l'errance thérapeutique et le cheminement initiatique de patients migrants pour la seconde. Marie Thérèse Esnault, aromathérapeute et musicothérapeute témoignera à travers des films de son travail avec les détenus de Fresne et comment elle relance le voyage de leur imaginaire à travers les odeurs.

L'atelier « Pèlerinages » a rassemblé des chercheurs et cliniciens de plusieurs disciplines : anthropologie, géographie, et psychanalyse. Pour Isam Idris le pèlerinage s'impose pour certains croyants à l'annonce de leur mort, et pour Aïcha Lkhadir, il est, au Maroc, une démarche de réappropriation, il débouche pour Jean Baptiste Loubeyre sur des cures chamaniques au Népal. Le pèlerinage permet aussi une construction de l'identité, que ce soit pour les Tsiganes (Gaëlla Loiseau) ou les hindouistes de Sabarimala au Kerala (Remy Delage).

• L'atelier « Sur le terrain » a rassemblé des cliniciens : Francis Drossard a relaté son expérience auprès des bébés en réanimation. Caroline Carimantran, psychologue à Médecins Sans Frontières a relaté une expérience de soin marquée par le traumatisme tandis que Benoît Dutray a fait état du groupe de parole organisé à MSF, pour les expatriés de retour du terrain. A ces expériences limites, ont répondu deux anthropologues Daniel Friedman et Sophie Caratini,



pour confronter les expériences dites de terrain, comment il peut retentir sur celui qui y travaille, travailleur humanitaire ou anthropologue, et comment les motivations et l'expérience de l'acteur impriment la façon dont il aborde la rencontre.

Dans l'atelier « Exil » Karfa Diallo, militant associatif et Jonhatan Ahovi, ont permis de penser l'exil traumatique qu'a été la traite des noirs, crime contre l'humanité, tandis que Thierry Baubet en a relaté un plus récent celui des retours des Français de Côte-d'Ivoire. Patrick Fermi et Benoît Quirot ont analysé la place singulière tenue par le voyage dans la naissance et les réflexions de la psychanalyse et de l'ethnologie.

Dans les « Aléas de la migration », Michèle Cros, anthropologue a rappelé les préventions dont on s'entoure avant le voyage au Burkina Faso et en Bolivie. Pour Abdou Goudiaby, également anthropologue, l'enjeu de la migration est pour les Diola de demeurer et de voyager tandis que Valentine Loukombo-Senga, sociologue, a rappelé que des femmes migrantes ont à assumer des migrations qu'elles n'ont pas choisies.

Des cliniciens se sont interrogés dans l'atelier « clinique et migration », sur la position des thérapeutes auprès des demandeurs d'asile dans une « clinique engagée » (Christian Lachal et Hélène Asensi) et dans le respect de la parole du patient, même s'il est dans une impasse (Bertrand Piret). Danièle Pierre et Taïeb Ferradji ont témoigné de leurs soins psychothérapeutiques avec le rêve auprès des demandeurs d'asile et avec les contes auprès des toxicomanes issues de l'immigration.

L'atelier "retours" a abordé la question peu connue du retour des migrants, retour à leurs origines, qui confirme l'exil, selon Odile Reveyrand-Coulon, psychologue. Pour Ivy Daure, Nadine Theillaumas, Stéphane Mousset, Julie Cassagne et Eugène Bubotte, psychologues les enfants de migrants font des retours qui ont diverses fonctions : opérer une réinscription générationnelle, éprouver la langue maternelle, et faire un travail de deuil.

Deux films ont clôturé les journées : celui de Daniel Friedman sur le devenir de Fallachas après leur installation en Israël et celui de Laetitia Merli, sur l'initiation au chamanisme d'une Française en Mongolie.

Ce fut un colloque riche en interventions de très bonne qualité. Le thème a été propice à un véritable échange de point de vue entre différentes disciplines (ce qui est plutôt rare). Ce dialogue réussi nous rappelle la nécessaire interaction du politique, de l'histoire, de la psychanalyse et de l'anthropologie pour mieux comprendre certains voyages. Enfin en ces temps où l'inquiétude monte quant à l'accueil des étrangers, il a permis de souligner l'aspect positif des voyages et de la rencontre d'autrui.

Claire Mestre, association Mana, 91, cours d'Albret, 33 000 Bordeaux, tél 05 56 79 57 14, claire.mestre@chu-bordeaux.fr
Editeur La Pensée Sauvage, BP 141, 12 place Notre Dame, 38 002 Grenoble cedex, Tél 04 76 42 09 37, email : penseesauvage@wanadoo.fr
Marie Rose Moro, Faculté de médecine, département de Psychopathologie, 74, rue Marcel Cachin 93 009 Bobigny cedex. Tél 01 48 38 77 34, email : moro@smbh-univ-paris13.fr

Coordonnées des intervenants :

Ahovi jonathan, jonathan.ahovi@wanadoo.fr
Asensi Hélène, h-asensi@wanadoo.fr
Baubet Thierry, tbaubet@wanadoo.fr
Caratini Sophie, scaratini@wanadoo.fr
Carimantran Caroline, ccarimantran@tiscali.fr
Delage Remy, remydelage@soas.ac.uk
Diallo Karfa, karfa71diallo@yahoo.fr
Dutray benoit, benoit-dutray@yahoo.com
Esneault Marie-Thérèse, marie-thérèse.esneault@laposte.net
Fermi Patrick, patrick.fermi@wanadoo.fr
Ferradji Taïeb, taieb.ferradji@avc.ap-hop-paris.fr
Fiéloux Michèle et Jacques Lombard, fieloux@ehess.fr
Friedman Daniel, friedman@ehess.fr
Furtos Jean, ORSPERE –ONSMP, CHU Le Vinatier,
95 bvd Pinel, 69 500 Bron, valerie.battache@ch-le-vinatier.fr
Heidenreich Felicia, felicia.heidenreich@avc.ap-hop-paris.fr
Idris Isam, isam.idris@free.fr
Lachal Christian, Christian.lachal@wanadoo.fr
Laplantine François, Université Lumière Lyon 2,
5, avenue Pierre Mendès France, CP 11, 69 676 Bron Cedex
Loiseau Gaëlla, gaellaloiseau@hotmail.com
Loubeyre Jean Baptiste, jbloubeyre@noos.fr
Loukombo Senga Valentine, vloook@tiscali.fr

Merli Laetitia, ciamerli@yahoo.com
Mestre Claire, Claire.mestre@chu-bordeaux.fr
Moro Marie Rose, marie-rose.moro@avc.ap-hop-paris.fr
Pierre Danièle, guim@apsy.ucl.ac.be
Piret Bertrand, bpiret@noos.fr
Reveyrand Coulon Odile, coulon.reveyrand@wanadoo.fr
Sales de Anne, desales.anne@wanadoo.fr

3 et 4 juin à Bordeaux, Université Victor Segalen



VOYAGES, MIGRATIONS, ERRANCES

4^{ème} COLLOQUE DE LA REVUE "L'AUTRE"

Claire Mestre, à Bordeaux, Marie Rose Moro à Bobigny sont médecins avec des spécialités d'anthropologie et de psychiatrie. Chacune dirige une consultation transculturelle dans un centre hospitalier universitaire. Elles animent l'association MANA (Claire Mestre) et l'AIEP (Marie Rose Moro).

Sous l'égide de la revue L'autre, créée à l'initiative de Marie Rose Moro, elles organisent le colloque « Voyages, migrations, errances » les 3 et 4 juin prochain à Bordeaux (Gironde) et rassemblent autour d'elles des spécialistes des migrations, qu'ils soient médecins, anthropologues, psychothérapeutes...

Ces deux jours de colloque permettront de mieux connaître et mieux appréhender les différents voyages migratoires afin de mieux accueillir les populations concernées et mieux les soigner.

Le voyage, un déracinement : Si le rêve est à l'origine de bien des migrations, la violence ou les contraintes économiques font souvent de ces périple un déracinement douloureux.

Celui-ci est parfois menacé par les errances, souvent signe de désordre mental, ou parfois affecté par diverses rencontres. De celles-ci peuvent naître des cheminements personnels particuliers, amplifiés ou non par la capacité à maîtriser la langue du pays d'accueil, une situation sociale précaire, l'isolement, les relations difficiles avec les administrations, le racisme, le nouveau statut qui correspond le plus souvent à un déqualification.

Les facteurs propres à la migration comme le déclassement social, la perte de la culture d'origine et les difficultés psychologiques peuvent renforcer les inégalités avec les non-migrants.

Les mots-clés (les maux ?) du voyage : Voyage, langage, traversée, mémoire, sensation, traduction, souffrance, santé, prévention, accompagnement... sont quelques uns des thèmes développés durant la trentaine d'interventions et d'ateliers programmés durant ce colloque, ils tenteront de donner une approche des multiples effets des voyages sur les hommes. Choisis ou imposés, les déplacements entraînent des effets et perceptions divers. Apparaissent des réminiscences agréables ou amères. Côté agréable, citons l'exemple de souvenir de certaines odeurs, sur lesquelles travaille une musicothérapeute de la prison de Fresnes pour aider la personne incarcérée à renouer des liens avec l'extérieur des murs, l'entraînant à effectuer une migration intérieure.

L'absence de repères, les regrets des exilés, les pertes de l'entourage affectif et culturel laissent des séquelles, voire des pathologies qui ne se laissent pas toujours déceler en temps utile.

La revue "L'Autre" : "Cette revue est une revue de clinique, de psychopathologie, d'une clinique qui se nourrit de toutes les formes de l'humain, philosophie, littérature, rencontres... d'une clinique ouverte sur le monde, sur les mondes ; d'une clinique qui cherche à sortir de ses propres références pour mieux comprendre la complexité et mieux soigner. Elle veut "dire" pour comprendre et pour soigner, dire pour se métisser, pour se transformer et pour faire reculer les limites de l'incommunicable, de ce qui est supposé n'être pas important car entrant dans une catégorie autre", précise Marie Rose Moro, fondatrice de la revue.

Contacts Presse :

ACTUAL CONSULTANTS - Fontainebleau : Françoise Linhart - Armelle Montagut Tél : 01 60 70 00 00 - Port : 06 81 75 51 60
Association MANA : Claire MESTRE : Tél : 05 56 79 58 29



Colloque : Voyages, Migrations, Errances

Bordeaux, les 3 et 4 juin 2005



L'association Mana : L'association Mana assure soins et prévention auprès de populations migrantes. Elle s'est aussi fixée des objectifs d'information, de formation et d'enseignement auprès des socio-professionnels. En parallèle, Mana poursuit également des activités de recherche.

L'équipe de Mana est pluridisciplinaire : médecins, anthropologues, psychologues, sociologues et traducteurs travaillent ensemble avec des références que sont la médecine et les sciences humaines.

Son action a commencé par une activité de consultation de médecine transculturelle destinée aux personnes migrantes et à leurs familles qui s'est développée dans le service du Professeur Longy-Boursier (médecine interne et tropicale) et à la maternité du CHU de Bordeaux. Cette consultation est dirigée par Claire Mestre, médecin-psychothérapeute et anthropologue

Contact: Mana, association de médecine transculturelle, 91 cours d'Albret, 33000 Bordeaux, tél. 05 56 79 58 29.
claire.mestre@chu-bordeaux.fr

L'association internationale d'ethno-psychanalyse (AIEP)

L'A.I.E.P. (Association Internationale d'EthnoPsychanalyse) se propose de regrouper tous ceux qui, cliniciens, psychiatres, psychologues, psychanalystes, travailleurs sociaux, spécialistes de la santé et des sciences humaines (linguistes, anthropologues, sociologues, enseignants...), veulent contribuer dans les domaines de la clinique, de la recherche, de la formation et de l'enseignement à l'amélioration de la prise en charge de patients venus de pays non-occidentaux et d'une façon générale de migrants, d'où qu'ils viennent.

L'A.I.E.P. s'intéresse de manière privilégiée aux enfants de la seconde génération et à leur devenir.

Marie-Rose Moro est la présidente de l'AIEP, médecin psychiatre. Elle dirige le département de psychopathologie et est responsable de la consultation transculturelle à l'hôpital Avicenne de Bobigny.

Contact : Moro@smbh-univ-paris13.fr

Les consultations transculturelles

Ces consultations s'adressent à des patient(e)s qui ne sont pas toujours en situation officielle et qui nécessitent une prise en charge importante (absence de droits sociaux, absence de couverture par la CMU et la CMU complémentaire). Ils souffrent en particulier de pathologies psychologiques, sociales ou médicales (MST, sida).

Ces consultations répondent à un vrai besoin de populations posant des problématiques particulières par leur situation politique, leurs cultures diverses par rapport à la place des femmes, à la grossesse et à la maternité... S'ajoutent des problèmes de sécurité publique : prostitution, logement inadapté, absence de revenus, instabilité géographique et familiale, absence d'intégration sociale. Les personnels soignants qui y exercent une activité doivent s'adapter à l'arrivée de nouvelles populations, peu connues en France au niveau social ou hospitalier, amenant de nouveaux risques (personnes arrivant des pays de l'Est en particulier).

La valeur ajoutée de ces consultations revêt plusieurs aspects :

- sociabilisation des personnes posant un problème de sécurité intérieure,
- suivi sanitaire,
- au premier abord budgétivores, ces consultations coûtent, à terme, moins cher à la collectivité, car elles préviennent les risques de grossesse mal suivie, d'accouchements clandestins, de femmes et d'enfants maltraités, de maladies pas soignées...

Infos pratiques : Dates : Vendredi 3 et Samedi 4 juin 2005 • Université Victor Segalen, 3^{er} Place de la Victoire, Bordeaux 2 • Inscriptions : Individuel, 150 euros pour 2 jours • Formation continue ou institution : 350 euros pour 2 jours. Renseignement : Claire Mestre, association Mana, 91 cours d'Albret, 33 000 Bordeaux - Tél : 05 56 79 58 29
claire.mestre@chu-bordeaux.fr

Renseignements : Association MANA : Claire Mestre : 05 56 79 58 29

Contacts Presse :

ACTUAL CONSULTANTS : Françoise LINHART - Armelle MONTAGUT

Tél : 01 60 70 00 00 • Fax : 01 60 39 02 02 • E mail : actual.consultants@wanadoo.fr Port : 06 81 75 51 60

36^{ter} Avenue Franklin Roosevelt 77210 - Avon FONTAINEBLEAU

